

## 2 Technische Daten

### 2.1 Typenschild

Typ und wichtige technische Daten finden Sie auf dem Typenschild der Maschine.  
Das Typenschild befindet sich außen an der Maschine am Druckluftbehälter.

➤ Daten des Typenschildes als Referenz hier eintragen:

Merkmal	Wert
Schraubenkompressor	
Material-Nr.	
Serial-Nr.	
Baujahr	
Bemessungsleistung	
Motordrehzahl	
Maximaler Betriebsüberdruck	
Umgebungstemperatur	
Kältetrockner	
Kältemittel	
Kältemittel-Füllmenge	
Maximaler Betriebsdruck (Kältesystem) Hochdruck-Seite	
Maximaler Betriebsdruck (Kältesystem) Niederdruck-Seite	
Maximaler Betriebsüberdruck (Luftsystem)	
Dichtheit geprüft	

Tab. 3 Typenschild

### 2.2 Optionen

Die Tabelle enthält eine Zusammenstellung möglicher Optionen. Optionen dieser Maschine sind in der Nähe des Typenschildes angegeben.

➤ Optionen als Referenz hier ergänzen:

Option	Kennzeichen	Vorhanden?
SIGMA CONTROL 2 (vorbereitet zur Anbindung an Leittechnik)	C3	—
SIGMA CONTROL 2 (Anbindung an Leittechnik nicht vorgesehen)	C48	✓
Verschraubbare Maschinenfüße	H1	
vorhanden: ✓		
nicht verfügbar: —		

Option	Kennzeichen	Vorhanden?
Luftkühlung	K1	✓

vorhanden: ✓

nicht verfügbar: —

Tab. 4 Optionen

## 2.3 Masse

Die angegebenen Werte sind Maximalwerte. Die tatsächliche Masse der Maschine ist von der individuellen Ausstattung abhängig.

	SXC 3	SXC 4	SXC 6	SXC 8
Masse [kg]	285	285	290	300

Tab. 5 Masse

## 2.4 Temperatur

	SXC 3	SXC 4	SXC 6	SXC 8
Minimale Einschalttemperatur [°C]	3	3	3	3
Typische Verdichtungs- endtemperatur während des Betriebs [°C]	65 – 100	65 – 100	65 – 100	65 – 100
Maximale Verdichtungs- endtemperatur (automati- sche Sicherheitsabschal- tung) [°C]	110	110	110	110

Tab. 6 Temperatur

## 2.5 Umgebungsbedingungen

	SXC 3	SXC 4	SXC 6	SXC 8
Maximale Aufstellungshöhe über NN* [m]	1000	1000	1000	1000
Zulässige Umgebungstemperatur [°C]	3 – 40	3 – 40	3 – 40	3 – 40
Kühllufttemperatur [°C]	3 – 40	3 – 40	3 – 40	3 – 40
Ansauglufttemperatur [°C]	3 – 40	3 – 40	3 – 40	3 – 40

\* Höhere Aufstellungsorte nur nach Rücksprache mit dem Hersteller

Tab. 7 Umgebungsbedingungen

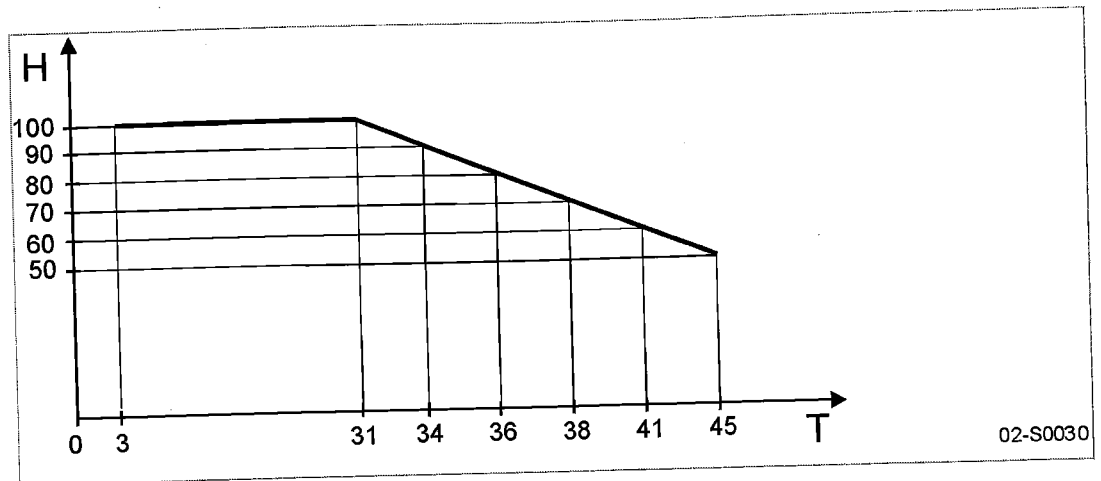


Abb. 1 Maximale relative Feuchtigkeit der Ansaugluft

- Ⓜ Temperatur der Ansaugluft [°C]
- Ⓜ Maximale relative Feuchtigkeit der Ansaugluft [%]

## 2.6 Belüftung

Die angegebenen Werte sind Richtwerte, die nicht unterschritten werden dürfen.

Netzfrequenz: 50 Hz

	SXC 3	SXC 4	SXC 6	SXC 8
Zuluftöffnung (Z) siehe Abbildung 10 [m <sup>2</sup> ]	0,2	0,2	0,2	0,2
Abluftventilator zur Zwangsbelüftung: Volumenstrom [m <sup>3</sup> /h] bei 100 Pa	1500	1700	2100	2600

Tab. 8 Übersicht Belüftung (50Hz)

Netzfrequenz: 60 Hz

	SXC 3	SXC 4	SXC 6	SXC 8
Zuluftöffnung (Z) siehe Abbildung 10 [m <sup>2</sup> ]	0,2	0,2	0,2	0,2
Abluftventilator zur Zwangsbelüftung: Volumenstrom [m <sup>3</sup> /h] bei 100 Pa	1500	1700	2100	2600

Tab. 9 Übersicht Belüftung (60Hz)

## 2.7 Druck

Maximaler Betriebsüberdruck: siehe Typenschild

Ansprechdruck [bar] des Sicherheitsventils bei 50 Hz Netzfrequenz:

Maximaler Betriebsüberdruck [bar]	SXC 3	SXC 4	SXC 6	SXC 8
8,0	10	10	10	10
11,0	13	13	13	13
15,0	—*	16*	16*	16*

\* China: 15,9

Tab. 10 Ansprechdruck des Sicherheitsventils (50Hz)

Ansprechdruck [bar] des Sicherheitsventils bei 60 Hz Netzfrequenz:

Maximaler Betriebsüberdruck [bar]	SXC 3	SXC 4	SXC 6	SXC 8
8,5	10	10	10	10
11,0	13	13	13	13
15,0	—	16	16	16

Tab. 11 Ansprechdruck des Sicherheitsventils (60Hz)

## 2.8 Druckluftbehälter

Volumen

	SXC 3	SXC 4	SXC 6	SXC 8
Volumen [l]	215	215	215	215

Tab. 12 Druckluftbehälter: Volumen

Ansprechdruck des Sicherheitsventils [bar]

Maximaler Betriebsüberdruck: siehe Typenschild des Druckluftbehälters

Maximaler Betriebsüberdruck [bar]	SXC 3	SXC 4	SXC 6	SXC 8
11	11,5	11,5	11,5	11,5
15	—	15,5	15,5	15,5

Tab. 13 Sicherheitsventil: Ansprechdruck

## 2.9 Volumenstrom (kontinuierliches Fördervolumen bezogen auf Ansaugbedingungen)

Volumenstrom [m<sup>3</sup>/min] bei 50 Hz Netzfrequenz:

Maximaler Betriebsüberdruck [bar]	SXC 3	SXC 4	SXC 6	SXC 8
8,0	0,34	0,45	0,60	0,80
11,0	0,26	0,36	0,48	0,67
15,0	—	0,25	0,36	0,53

Volumenstrom nach ISO 1217:2009, Annex C

Tab. 14 Volumenstrom (50 Hz)

Volumenstrom [m<sup>3</sup>/min] bei 60 Hz Netzfrequenz:

Maximaler Betriebsüberdruck [bar]	SXC 3	SXC 4	SXC 6	SXC 8
8,5	0,34	0,45	0,60	0,80
11,0	0,26	0,36	0,48	0,67
15,0	—	0,25	0,36	0,53

Volumenstrom nach ISO 1217:2009, Annex C

Tab. 15 Volumenstrom (60 Hz)

## 2.10 Kühlöl-Empfehlung

Die eingefüllte Kühlölsorte ist in der Nähe des Einfüllstutzens am Ölabscheidebehälter gekennzeichnet.

Wenn Sie Kühlöl bestellen möchten, finden Sie die notwendigen Informationen in Kapitel 11.

### Kühlöle für allgemeine Anwendungen

	SIGMA FLUID		
	MOL	S-460	S-570
Beschreibung	Mineralöl	Synthetisches Öl	Synthetisches Öl
Einsatzbereich	Standardöl für alle Anwendungen mit Ausnahme der Lebensmittelverarbeitung. Besonders geeignet für Maschinen mit niedriger Auslastung.	Standardöl für alle Anwendungen mit Ausnahme der Lebensmittelverarbeitung. Besonders geeignet für Maschinen mit hoher Auslastung. Nicht geeignet für die Länder Ost-/Süd-Ost-Asiens.	Spezialöl für Umgebungsbedingungen mit hoher Temperatur und Luftfeuchtigkeit. Geeignet für alle Anwendungen mit Ausnahme der Lebensmittelverarbeitung. Besonders geeignet für Maschinen mit hoher Auslastung.

	SIGMA FLUID		
	MOL	S-460	S-570
Viskosität bei 40 �C	46 mm <sup>2</sup> /s (ASTM D445)	46 mm <sup>2</sup> /s (ASTM D445)	53 mm <sup>2</sup> /s (ASTM D445)
Viskosität bei 100 �C	6,9 mm <sup>2</sup> /s (ASTM D445)	7,2 mm <sup>2</sup> /s (ASTM D445)	8,0 mm <sup>2</sup> /s (ASTM D445)
Flamm- punkt	230 �C (ASTM D92)	251 �C (ASTM D92)	258 �C (ASTM D92)
Dichte bei 15 �C	0,868 g/cm <sup>3</sup> (ASTM D1298)	0,860 g/cm <sup>3</sup> (ASTM D1298)	0,869 g/cm <sup>3</sup> (ASTM D1298)
Pourpoint	-30 �C (ASTM D97)	-27 �C (ASTM D97)	-54 �C (ASTM D97)

Tab. 16 Kühlöl-Empfehlung

**Kühlöle für Anwendungen der Lebensmittelverarbeitung**

	SIGMA FLUID	
	FG-460	FG-680
Beschreibung	Synthetisches Öl	Synthetisches Öl
Einsatzbereich	Speziell für Maschinen in Bereichen, in denen die Druckluft mit Lebensmitteln in Berührung kommen kann.	Spezialöl für Umgebungsbedingungen mit hoher Temperatur und Luftfeuchtigkeit. Speziell für Maschinen in Bereichen, in denen die Druckluft mit Lebensmitteln in Berührung kommen kann.
Zulassung	USDA H1, NSF Zulässig für Anwendungsfälle, bei denen sporadisch oder zufällig ein Kontakt mit Lebensmitteln möglich ist.	USDA H1, NSF Zulässig für Anwendungsfälle, bei denen sporadisch oder zufällig ein Kontakt mit Lebensmitteln möglich ist.
Viskosität bei 40 �C	46 mm <sup>2</sup> /s (ASTM D445)	68 mm <sup>2</sup> /s (ASTM D445)
Viskosität bei 100 �C	8,0 mm <sup>2</sup> /s (ASTM D445)	10,5 mm <sup>2</sup> /s (ASTM D445)
Flammpunkt	246 �C (ASTM D92)	238 �C (ASTM D92)
Dichte bei 15 �C	0,842 g/cm <sup>3</sup> (ASTM D1298)	0,854 g/cm <sup>3</sup> (ASTM D1298)
Pourpoint	-39 �C (ASTM D97)	-39 �C (ASTM D97)

Tab. 17 Kühlöl-Empfehlung (Lebensmittelverarbeitung)

Kühlöle für den Betrieb mit Schneekanonen

	<b>SIGMA FLUID</b>
	<b>PANOLIN HLP SYNTH 46</b>
Beschreibung	Gesättigte, synthetische Ester mit Additiven (mineralölfrei) Nach den Kriterien der OECD biologisch leicht abbaubar
Einsatzbereich	Speziell für Maschinen, die für den Betrieb mit Schneekanonen vorgesehen sind.
Viskosität bei 40 °C	47 mm <sup>2</sup> /s (ISO 2104)
Viskosität bei 100 °C	8,2 mm <sup>2</sup> /s (ISO 2104)
Flammpunkt	240 °C (ISO 2592)
Dichte bei 15 °C	0,918 g/cm <sup>3</sup> (ISO 12185, ISO 3675)
Pourpoint	-57 °C (ISO 3016)

Tab. 18 Kühlöl-Empfehlung (Maschine für Schneekanonen)

## 2.11 Kühlöl-Füllmenge

	<b>SXC 3</b>	<b>SXC 4</b>	<b>SXC 6</b>	<b>SXC 8</b>
Gesamtfüllmenge [l]	2,8	2,8	2,8	2,8
Nachfüllmenge [l] (Minimum-Maximum)	0,12	0,12	0,12	0,12

Tab. 19 Kühlöl-Füllmenge

## 2.12 Motoren und Leistung

### 2.12.1 Kompressormotor

	<b>SXC 3</b>	<b>SXC 4</b>	<b>SXC 6</b>	<b>SXC 8</b>
Bemessungsleistung [kW]	2,2	3,0	4,0	5,5
Schutzart	IP54	IP54	IP54	IP54

Tab. 20 Kompressormotor

 Bemessungsdrehzahl [min<sup>-1</sup>] (Netzfrequenz: 50 Hz):

Maximaler Betriebsüberdruck [bar]	<b>SXC 3</b>	<b>SXC 4</b>	<b>SXC 6</b>	<b>SXC 8</b>
8,0	2910	2910	2910	2930
11,0	2910	2910	2910	2930
15,0	—	2910	2910	2930

Tab. 21 Kompressormotor: Bemessungsdrehzahl bei 50 Hz

Bemessungsdrehzahl [ $\text{min}^{-1}$ ] (Netzfrequenz: 60 Hz):

Maximaler Betriebsüberdruck [bar]	SXC 3	SXC 4	SXC 6	SXC 8
8,5	3520	3520	3520	3540
11,0	3520	3520	3520	3540
15,0	—	3520	3520	3540

Tab. 22 Kompressormotor: Bemessungsdrehzahl bei 60 Hz

### 2.13 Schallemission [dB(A)]

Netzfrequenz	SXC 3	SXC 4	SXC 6	SXC 8
50 Hz	68	69	69	69
60 Hz	69	70	70	70

 Schalldruckpegel nach ISO 2151 und der Grundnorm ISO 9614-2; Betrieb bei maximalem Betriebsüberdruck; Unsicherheit:  $\pm 3$  dB(A)

Tab. 23 Schallemission [dB(A)]

### 2.14 Elektrischer Anschluss

Die Maschine ist gemäß den Bedingungen einer elektrischen Versorgung nach EN 60204-1 (IEC 60204-1), Abschnitt 4.3 konzipiert.

Sind keine anderweitigen Bedingungen durch den Betreiber festgelegt, müssen die in dieser Norm beschriebenen Grenzwerte eingehalten werden.

Wir empfehlen hierzu eine Abstimmung zwischen dem Betreiber und dem Lieferanten auf Grundlage der EN 60204-1, Anhang B herbeizuführen.

Für den elektrischen Anschluss der Maschine ist ein symmetrisches Drehstrom-Netz erforderlich. Bei einem symmetrischen Drehstrom-Netz sind Spannung und Phasenverschiebung zwischen den einzelnen Phasen gleich groß.

Zuleitung innerhalb des Schaltschranks möglichst kurz verlegen.

Sollen an die Maschine externe Sensoren oder Kommunikationsleitungen angeschlossen werden, diese Leitungen geschirmt ausführen und durch EMV-Verschraubungen in den Schaltschrank einführen.



Die Maschine darf ausschließlich an einem geerdeten TN- oder TT-Drehstrom-Netz betrieben werden, bei dem der Sternpunkt geerdet ist.

Der Anschluss an ein IT-Drehstrom-Netz oder ein Drehstrom-Netz, bei dem eine Phase geerdet ist, ist nicht zulässig.

Weitere Informationen Der Schaltplan in Kapitel 13.3 enthält weitere Angaben zum elektrischen Anschluss.

### 2.15 Elektrische Anschlussdaten

Die Zuleitungsquerschnitte und Sicherungen (Betriebsklasse gG) sind ausgelegt nach DIN VDE 0100 Teil 430 (IEC 60364-4-43) und DIN VDE 0298-4:2013-06 unter folgenden Bedingungen:

- mehradrige Kupferleiter mit einer Betriebstemperatur bis 70 °C



- Leitungslänge <50 m
- für Umgebungstemperatur von 30 °C
- Verlegeart C: ohne Berührung der Leitungen
- Strombelastbarkeit der Leitungen: Tabelle 3, Spalte 11 (Europäische Harmonisierungsrichtlinie HD 60364-5-52: 2011)
- Leitungshäufung: Tabelle 21
  - Einlagig auf Wand oder Fußboden
  - Zwischenraum  $\geq$  Außendurchmesser



➤ Bei anderen Einsatzbedingungen sind die Zuleitungsquerschnitte nach den Vorschriften von DIN VDE 0100 und DIN VDE 0298-4:2013-06 oder des örtlichen Energieversorgers zu prüfen und festzulegen.

Andere Einsatzbedingungen sind zum Beispiel:

- höhere Umgebungstemperatur
- andere Verlegeart
- andere Leitungshäufung
- Leitungslänge >50 m

Weitere Informationen

Die elektrischen Anschlussdaten für den Kältetrockner finden Sie in Kapitel 2.16. Sie benötigen sie, wenn Sie eine zusätzliche Netzzuleitung für den Kältetrockner verwenden.

In Kapitel 6.6 finden Sie weitere Informationen über die verschiedenen Möglichkeiten, den elektrischen Anschluss auszuführen.

Der Schaltplan in Kapitel 13.3 enthält weitere Angaben zu den elektrischen Anschlussdaten.

### 2.15.1 Netzfrequenz: 50 Hz

Bemessungsspannung: 200V / 3 / 50Hz

Kompressor am 3-Leiter-Drehstromnetz; zusätzliche Netzzuleitung für Kältetrockner:

	SXC 3	SXC 4	SXC 6	SXC 8
Vorsicherung [A]	16	16	20	25
Zuleitung [mm <sup>2</sup> ]	4x2,5	4x2,5	4x2,5	4x4,0
Stromaufnahme [A]	9,5	12	17	21

Tab. 24 Anschlussdaten 200V / 3 / 50Hz

Bemessungsspannung: 230V / 3 / 50Hz

Kompressor am 3-Leiter-Drehstromnetz; keine zusätzliche Netzzuleitung für Kältetrockner:

	SXC 3	SXC 4	SXC 6	SXC 8
Vorsicherung [A]	16	16	20	25
Zuleitung [mm <sup>2</sup> ]	4x2,5	4x2,5	4x2,5	4x4,0
Stromaufnahme [A]	9,8	12	16	20

Tab. 25 Anschlussdaten 230V / 3 / 50Hz

**Bemessungsspannung: 400V / 3 / 50Hz**

Kompressor am 3-Leiter-Drehstromnetz; zusätzliche Netzzuleitung für Kältetrockner:

	SXC 3	SXC 4	SXC 6	SXC 8
Vorsicherung [A]	10	10	16	16
Zuleitung [mm <sup>2</sup> ]	4x1,5	4x1,5	4x2,5	4x2,5
Stromaufnahme [A]	4,8	6,1	8,3	10

Tab. 26 Anschlussdaten 400V / 3 / 50Hz; 3-Leiter-Drehstromnetz

**Bemessungsspannung: 400V / 3 / 50Hz**

Kompressor am 4-Leiter-Drehstromnetz mit belastbarem Neutralleiter; keine zusätzliche Netzzuleitung für Kältetrockner:

	SXC 3	SXC 4	SXC 6	SXC 8
Vorsicherung [A]	10	10	16	16
Zuleitung [mm <sup>2</sup> ]	5x1,5	5x1,5	5x2,5	5x2,5
Stromaufnahme [A]	6,3	7,6	10	12

Tab. 27 Anschlussdaten 400V / 3 / 50Hz; 4-Leiter-Drehstromnetz

**2.15.1.1 Netzbedingung**

Die Netzbedingung gilt nur für den Anschluss der Maschine an ein öffentliches Stromversorgungsnetz mit folgenden Eigenschaften:

- Netzfrequenz: 50 Hz
- Netzspannung zwischen Außen- und Neutralleiter von 220 V ... 250 V
- Netzspannung zwischen den Außenleitern von 380 V ... 430 V

Nicht betroffen sind Stromversorgungsnetze innerhalb industrieller Anlagen, die vom öffentlichen Stromversorgungsnetz getrennt sind.

 Die in der Tabelle genannten Maschinen sind für den Betrieb an einem öffentlichen Stromversorgungsnetz mit einer Netzimpedanz am Übergabepunkt (Hausanschluss) von maximal  $Z_{max}$  [Ohm] vorgesehen.

Der Betreiber hat sicherzustellen, dass die Maschinen nur an einem Netz betrieben werden, das diese Anforderung erfüllt. Wenn nötig, erfragen Sie die Netzimpedanz bei Ihrem lokalen Stromversorgungsunternehmen.

	SXC 3	SXC 4	SXC 6	SXC 8
Erwartete Anzahl Start/ Stopp-Zyklen pro Stunde	20	30	40	55
Höchst zulässige Systemimpedanz* $Z_{max}$ [Ohm]	0,141	0,239	0,124	0,086

\* Angaben bezogen auf die Summe der Impedanzen in Außen- und Neutralleiter.

Tab. 28 Netzbedingung bei 400V / 3 / 50Hz

**2.15.2 Netzfrequenz: 60 Hz**
**Bemessungsspannung: 230V / 3 / 60Hz**
**Kompressor am 3-Leiter-Drehstromnetz; keine zusätzliche Netzzuleitung für Kältetrockner:**

	<b>SXC 3</b>	<b>SXC 4</b>	<b>SXC 6</b>	<b>SXC 8</b>
Vorsicherung [A]	16	16	20	25
Zuleitung [mm <sup>2</sup> ]	4x2,5	4x2,5	4x2,5	4x4,0
Stromaufnahme [A]	10	12	18	21

**Tab. 29 Anschlussdaten 230V / 3 / 60Hz**
**Bemessungsspannung: 380V / 3 / 60Hz**
**Kompressor am 3-Leiter-Drehstromnetz; zusätzliche Netzzuleitung für Kältetrockner:**

	<b>SXC 3</b>	<b>SXC 4</b>	<b>SXC 6</b>	<b>SXC 8</b>
Vorsicherung [A]	10	10	16	16
Zuleitung [mm <sup>2</sup> ]	4x1,5	4x1,5	4x2,5	4x2,5
Stromaufnahme [A]	5,3	6,7	9,2	11

**Tab. 30 Anschlussdaten 380V / 3 / 60Hz**
**Bemessungsspannung: 440V / 3 / 60Hz**
**Kompressor am 3-Leiter-Drehstromnetz; zusätzliche Netzzuleitung für Kältetrockner:**

	<b>SXC 3</b>	<b>SXC 4</b>	<b>SXC 6</b>	<b>SXC 8</b>
Vorsicherung [A]	10	10	16	16
Zuleitung [mm <sup>2</sup> ]	4x1,5	4x1,5	4x2,5	4x2,5
Stromaufnahme [A]	4,3	5,7	7,9	9,8

**Tab. 31 Anschlussdaten 440V / 3 / 60Hz**
**Bemessungsspannung: 460V / 3 / 60Hz**
**Kompressor am 3-Leiter-Drehstromnetz; zusätzliche Netzzuleitung für Kältetrockner:**

	<b>SXC 3</b>	<b>SXC 4</b>	<b>SXC 6</b>	<b>SXC 8</b>
Vorsicherung [A]	10	10	16	16
Zuleitung [mm <sup>2</sup> ]	4x1,5	4x1,5	4x2,5	4x2,5
Stromaufnahme [A]	4,3	5,5	7,6	9,4

**Tab. 32 Anschlussdaten 460V / 3 / 60Hz**

**2.16 Kältetrockner**
**Trocknertyp**

	SXC 3	SXC 4	SXC 6	SXC 8
Trocknertyp*				

\* Trocknertyp vom Typenschild des Kältetrockners ablesen und in die Tabelle eintragen.

**Tab. 33 Kältetrockner: Typ**
**Druckluftsystem**

	CT 4	CT 8
Druckverlust [bar] (bezogen auf 7 bar Betriebsüberdruck)	0,2	0,2
Maximal zulässiger Betriebsüberdruck [bar]	16	16

**Tab. 34 Kältetrockner: Druckluftsystem**
**Kältemittelsystem**

Der Kältetrockner ist mit einem Kältemittel gefüllt, das als fluoriertes Treibhausgas eingestuft wird. Dieses Kältemittel ist für die Funktion erforderlich.

Der Kältekreislauf ist hermetisch geschlossen.

	CT 4	CT 8
Kältemittel	R-513A	R-513A
Treibhauspotential (GWP)	631	631
Füllmenge <sup>1) 2)</sup> [kg]	0,17 / 0,17	0,24 / 0,20
Füllmenge <sup>1)</sup> als CO <sub>2</sub> -Äquivalent [t]	0,1 / 0,1	0,2 / 0,1
Max. Betriebsüberdruck [bar] (Hochdruckseite)	18	18
Max. Betriebsüberdruck [bar] (Niederdruckseite)	16	16
Druckwächter: Abschalt- druck [bar]	18	18

<sup>1)</sup> 50Hz / 60Hz

<sup>2)</sup> Menge fluorierter Treibhausgase, für die das Kältemittelsystem ausgelegt wurde

**Tab. 35 Kältetrockner: Kältemittelsystem**

**2.16.1 Elektrische Anschlussdaten**


Die angegebenen Werte beziehen sich auf eine zusätzliche Netzzuleitung für den internen Kältetrockner. Bei gemeinsamer Netzzuleitung für Kompressor und Kältetrockner berücksichtigen Sie die Angaben in Kapitel 6.6 und im Schaltplan in Kapitel 13.3.

**2.16.1.1 Netzfrequenz: 50 Hz**
**Bemessungsspannung: 230V / 1 / 50Hz**

	CT 4	CT 8
Vorsicherung [A]	10	10
Zuleitung [mm <sup>2</sup> ]	3x1,5	3x1,5
Stromaufnahme [A]	1,5	2,1

Tab. 36 Anschlussdaten 230V / 1 / 50Hz

**2.16.1.2 Netzfrequenz: 60 Hz**
**Bemessungsspannung: 230V / 1 / 60Hz**

	CT 4	CT 8
Vorsicherung [A]	10	10
Zuleitung [mm <sup>2</sup> ]	3x1,5	3x1,5
Stromaufnahme [A]	1,4	2,4

Tab. 37 Anschlussdaten 230V / 1 / 60Hz

## **DE Inhalt des Datenblattes / Lieferumfang**

Sehr geehrter Gebrauchtmaschinen-Interessent,  
diese Datei wurde uns vom Maschinenhersteller bzw. vom Vorbesitzer zum Zwecke der Vermarktung überlassen und enthält ursprüngliche Daten der Neumaschine zum Zeitpunkt der Erstauslieferung. Die aktuelle Ausstattung der angebotenen Gebrauchtmaschine kann davon abweichen. Die Daten dürfen weder verändert, noch vervielfältigt, noch für einen anderen Zweck an Dritte weiter gegeben werden.

## **EN Contents of the data sheet / layouts / scope of delivery**

Dear customer,  
this file has been given to us by the machine manufacturer or the previous owner for marketing purposes and contains original data of the new machine at the time of first delivery. The current equipment of the offered used machine may differ. The data must not be changed, duplicated or passed on to third parties for any other purpose.

## **FR Contenu de la fiche technique / mises en page / étendue des fournitures**

Cher client intéressé aux machines d'occasion,  
ce fichier nous a été remis par le fabricant de la machine ou le propriétaire précédent à des fins de marketing et contient les données originales de la nouvelle machine au moment de la première livraison. L'équipement actuel de la machine d'occasion proposée peut être différent. Les données ne peuvent être modifiées, dupliquées ou transmises à des tiers pour toute autre fin.

## **ES Contenido de la ficha técnica / diseños / volumen de entrega**

Querido interesado en máquinas usadas,  
este archivo nos fue entregado por el fabricante de la máquina o el propietario anterior con fines de comercialización y contiene los datos originales de la nueva máquina en el momento de la primera entrega. El equipamiento actual de la máquina usada ofrecida puede ser diferente. Los datos no pueden ser modificados, duplicados o transmitidos a terceros para cualquier otro objetivo.

## **IT Contenuto della scheda tecnica / layout / volume di consegna**

Gentile interessato alle macchine usate,  
questo file ci è stato consegnato dal produttore della macchina o dal precedente proprietario per scopi di marketing e contiene i dati originali della nuova macchina al momento della prima consegna. Le attrezzature attuali della macchina usata offerta possono essere diverse. I dati non devono essere modificati, duplicati o trasmessi a terzi per altri scopi.

## **PL Treści kart katalogowych / schematów / zakresu dostawy**

Szanowni Państwo,  
plik ten został przekazany nam przez producenta maszyny lub poprzedniego właściciela w celach marketingowych i zawiera oryginalne dane nowej maszyny w momencie pierwszej dostawy.  
Aktualne wyposażenie oferowanej używanej maszyny może się różnić. Dane te nie mogą być zmieniane, powielane ani przekazywane osobom trzecim w żadnym innym celu.

## **RU Содержание паспорта станка / план оборудования/ объём поставки**

Уважаемый клиент,  
этот файл был предоставлен нам производителем станка или предыдущим владельцем оборудования для маркетинговых целей. Файл содержит исходные данные нового станка, соответствующие объёму первичной поставки. Объём поставки предлагаемого в настоящий момент б/у оборудования/станка может отличаться от первичного объёма поставки. Предоставленные данные не предназначены для изменения, копирования или передачи третьим лицам для использования в любых других целях.